

الجمعية العلمية السعودية للغات والترجمة، 1428 هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

الجمعية العلمية السعودية للغات والترجمة.

دليل تعريفي عن جمعية اللغات والترجمة/ الجمعية العلمية

السعودية للغات والترجمة – الرياض، 1428 هـ

25ص، 20 سم

ردمك - 9908-0 - 9960

1- الجمعية العلمية السعودية للغات والترجمة.

2- الجمعيات الثقافية السعودية أ. العنوان

1428/2048

ديوي 400-60531

رقم الإيداع: 1428 / 2048

ردمك: - 0 - 9908 - 9960

حقوق الطبع محفوظة للجمعية

الطبعة الثالثة

1431 هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## نبذة عن الجمعية

تأسست الجمعية بناء على الموافقة على إنشائها من لدن مجلس جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية في جلسته المنعقدة يوم الاثنين 10 شعبان 1424 هـ الموافق 6 أكتوبر 2003 م، ومقرها كلية اللغات والترجمة بجامعة الإمام بالرياض.

## أهداف الجمعية

- 1- تنمية الفكر العلمي في مجال اللغات والترجمة والعمل على تطويره وتنشيطه.
- 2- تحقيق التواصل العلمي بين أعضاء الجمعية.
- 3- تقديم المشورة العلمية في مجال اللغات والترجمة.
- 4- تطوير الأداء العلمي والمهني لأعضاء الجمعية.

5- تيسير تبادل الإنتاج العلمي والفكري العلمية في مجالات اللغات والترجمة بين الهيئات والمؤسسات المعنية داخل المملكة وخارجها.

6- الإسهام في التعريف بالكفاءات العلمية المؤهلة في مجالات اللغات والترجمة.

7- دعم وتشجيع البحوث العلمية في مجالات تخصص الجمعية.

### أنشطة الجمعية

- تقديم الاستشارات العلمية في مجالات اللغات والترجمة وما يصل بها في مجال المعرفة، ونشر نتائج هذه البحوث وتوزيعها وتبادلها مع الهيئات العلمية داخل المملكة وخارجها.
- تأليف الكتب العلمية وترجمتها ونشرها في مجال اللغات والترجمة وما يتصل بها من مجالات أخرى.
- إجراء الدراسات العلمية لتطوير جوانب الممارسة التطبيقية.

- عقد الندوات والحلقات الدراسية والدورات في مجال اهتمام الجمعية وتخصصها.

- إصدار الدراسات والنشرات والدوريات والمجلات العلمية المحكمة وغير المحكمة والتي تتصل بمجالات اهتمامها.
- المشاركة في المعارض والمؤتمرات والندوات المحلية والدولية ذات العلاقة.
- دعوة العلماء والمفكرين ذو العلاقة للمشاركة في نشاطات الجمعية وذلك وفق الإجراءات المنظمة لذلك.
- تنظيم رحلات علمية لأعضاء الجمعية وإقامة مسابقات علمية في مجال تخصصها.

## عضوية الجمعية

أولاً: يدخل في عضوية الجمعية كل من:

- المختصون في اللغات والترجمة (اللسانيات /الأدب/ الترجمة)
- المهتمون بدراسات اللغات والترجمة.

■ الهيئات والجمعيات والمؤسسات المهمة بتخصص الجمعية وتكون عضويتها بصفاتها الاعتبارية أو بعضوية أعضاء الخاضعة لشروط العضوية وإجراءاتها العامة والخاصة.

ثانياً: أنواع العضوية وشروطها:

أ) عضوية عاملة: يقبل في عضويتها من تتوفر فيه شروط الجمعية من الحاصلين على دبلوم أو درجة علمية عليا في إحدى مجالات الجمعية.

ب) عضوية انتساب:

1) الطلاب الجامعيون في مجال اللغات والترجمة.

2) العاملون والمهتمون في مجال الجمعية ممن لا يتوفر فيهم شرط المؤهل العلمي

المحدد للعضوية العاملة. ويعفى العضو المنتسب من 50% من قيمة الاشتراك

السنوي، ويجوز له حضور جلسات الجمعية العمومية، ولجانها المختلفة،

والاشتراك في المناقشات دون أن يكون له حق التصويت.

### أعضاء مجلس إدارة الجمعية

تم انتخاب مجلس إدارة الحالي للجمعية يوم الأربعاء بتاريخ 15/2/1440 هـ الموافق

2018/10/24 م.

ويتكون المجلس الحالي من:

د/ عبد العزيز إبراهيم آل نوفل (جامعة الإمام بالرياض) رئيس مجلس الإدارة

د/ محمد بن ناصر الحقباني (جامعة الإمام بالرياض) نائب رئيس مجلس الإدارة

د/ علي بن منصور الراجحي (جامعة الإمام بالرياض) أمين المال والصندوق

د/ ماجد بن علي أبو دبيل (جامعة الإمام بالرياض) أمين المجلس العلمي

د/ أسامة بن عبدالله القحطاني (جامعة الإمام بالرياض)	أمين مجلس الجمعية
د/ محمد بن عبدالله الراشد (جامعة الإمام بالرياض)	عضواً
د/ بدرية بنت خالد القبلان (جامعة الأميرة نورة)	عضواً
د/ إيمان بنت عبدالرحمن الخيال (جامعة الأميرة نورة)	عضواً
د/ هارون بن ناصر آل صقر (جامعة الأمير سلطان)	عضواً

### الاشتراك في الجمعية

يقوم الراغب بالعضوية بتعبئة النموذج الخاص بالاشتراك في الجمعية (مرفق صورة منه يمكن تصويرها واستخدامها)، مع أهمية كتابة جميع عناوين الاتصال ودفع رسم العضوية المقرر.

### عنوان الجمعية

ترسل الرسائل والمطبوعات والمقترحات على العنوان التالي:

رئيس الجمعية العلمية السعودية للغات والترجمة

جامعة الإمام محمد بن سعد الإسلامية بالرياض

ص ب: 5701 الرياض: 11432

للتواصل: (أمين مكتب الجمعية) أ. سعود بن رشيد القريني

الهاتف: 00966112580286

الجوال: 0554113009

البريد الإلكتروني: [salt@imamu.edu.sa](mailto:salt@imamu.edu.sa)

مجلة الجمعية العلمية السعودية للغات والترجمة

مجلة علمية محكمة تعنى بقضايا اللغة، والترجمة، والأدب. تصدرها الجمعية العلمية  
السعودية للغات والترجمة.

### أهداف "عين":

- تهدف مجلة عين إلى أن تكون عيناً للمهتمين، والمختصين، والباحثين على عالم اللغة، والترجمة، والأدب، بصورته الرُحبي، كما تهدف إلى تشجيع الباحثين، والقراء على تشكيل هذه الصورة من خلال توفير المساحة اللازمة لذلك.
- تهدف مجلة عين إلى أن تكون معيناً لا ينضب، ومنهلاً عذباً دفاقاً، ينهل منه كل من يهتم بمجالات النشر فيها.
- تهدف مجلة عين إلى أن تكون عيناً للمهتمين للاطلاع على بواطن اللغة، والترجمة، والأدب، ودواخلها، وتجلية المعلومة، وقشع سحب الجهل بها. فمجلة عين تستمد شمول أهدافها من ثراء اللغة العربية التي تنوعت فيها معاني لفظة "عين" في بعون الله عين، من عين، من عين.



## مجالات النشر في "عين":

- البحوث والدراسات التي تُعنى بعلوم اللغة النظرية والتطبيقية، والترجمة بتنوع مجالاتها، وقضايا الأدب.
  - التقارير الوصفية لواقع اللغة، والترجمة، والأدب في مؤسسة، أو دولة، أو قارة، أو ثقافة ما.
  - ترجمات البحوث العلمية، المتقنة في اللغة، والترجمة، والأدب، مع اعتبار وتقديم التي تكون إلى اللغة العربية.
  - المراجعات العلمية، والعروض عن المنشورات ذات العلاقة.
  - التقارير عن المؤتمرات، والندوات، والمعارض ذات الصلة.
- تتعهد هيئة التحرير بالنظر بجدية في جميع المشاركات الواردة إليها، التي تتحقق فيها الشروط والضوابط المشار إليها في قواعد النشر.

## لغات النشر في "عين":

تنشر عين المشاركات الواردة إليها بجميع اللغات دون تمييز.

## قواعد النشر في "عين":

يشترط في البحوث والدراسات المراد نشرها في عين القواعد التالية.

- أن تكون ضمن نطاق اهتمام المجلة، ومحققة لأهدافها.
- ألا تكون منشورة، أو مقدمة للنشر لجهة أخرى، وتقديمها للنشر في المجلة يعد التزاماً من الباحث بالنشر في المجلة دون غيرها.
- أن تتميز بالأصالة، والإضافة العلمية، وسلامة اللغة.
- أن تلتزم بالموضوعية والحياد، وقواعد البحث العلمي المعمول بها في مؤسسات البحث الأكاديمي، وبخاصة فيما يتعلق بدقة المعلومة والتوثيق.
- ترفق المشاركات بملخصين إحداهما باللغة العربية، والآخر باللغة الإنجليزية، مهما كانت لغة البحث، بحيث يكون فيه استعراض وافٍ لما جاء في البحث.
- ترفق سيرة ذاتية للباحث، تبرز فيها أعماله العلمية، ونشاطاته العلمية، مع ملخص لها في أربعة أسطر بأبرز إنجازاته.
- يشترط في قبول المشاركات المقدمة توافر هيئة تحكيم متقنة للغة المشاركة، تتحقق فيها الشروط اللازمة لأداء مهمتها.
- تلحق بالمشاركة جميع الخطوط المستخدمة فيها غير تلك المتوافرة في نظام ويندوز.
- ترسل مع المشاركة، نسخة إلكترونية منها مدخلة بواسطة برنامج MS Word ولأغراض التحكيم للباحث أن يُرفق نسخة إلكترونية PDF.
- الخطوط المعتمدة في المجلة هي Traditional Arabic للمشاركات باللغة العربية، وNew Roman Times للغات التي تعتمد الحرف اللاتيني.
- لا تزيد عدد صفحات المشاركة عن (40)، ولا تنقص عن (10) صفحات، مع استيفاء العناصر اللازمة لكي تؤدي المشاركة غرضها الاتصالي.
- يشترط الحصول على إذن الناشر فيما يخص المشاركات المترجمة.
- ترفق نسخة من المادة المستعرضة، في مراجعات المنشورات العلمية، مع ذكر جميع المعلومات التوثيقية في أصل المراجعة.
- يحق لهيئة التحرير التدخل في البحث في حدود ضمان سلامة اللغة المستخدمة في البحث، مع احترامها وتقبلها للمدارس والمناهج المختلفة.

- يمنح كل صاحب بحث ثلاث نسخ من العدد الصادرة فيه مشاركته، وعشر مستلزمات من بحثه.
- ترتيب البحوث يخضع لاعتبارات تبويبيه، وموضوعية، وفنية.
- لا يجوز إعادة نشر أي مشاركة من مواد المجلة دون إذن خطي من رئيس التحرير.
- لاتعاد المشاركات المقدمة للنشر في المجلة إلى أصحابه سواء قبلت أم لا.

### منهج التوثيق في "عين":

على المشاركين مراعاة التالي:

- الاهتمام بتبويب البحث، واستخدام العناوين الرئيسية والفرعية ما أمكن.
- العناية بتوثيق جميع الاقتباسات، وعزو الآراء إلى أصحابها.
- إتباع الأعلام الأجنبية المشار إليها في المشاركة بطريقة التهجئة السليمة لام العلم بالأحرف اللاتينية، كما في المثال التي : محمد مرمديوك بكتول ( Muhammad Marmaduke Pickthall) وكذلك بالنسبة للمصطلحات والمفاهيم.
- تضمين قائمة المراجع جميع الأوعية العلمية المشار إليه في البحث.
- استيفاء البيانات الخاصة بجميع المراجع، وإتباع الأنظمة والمقاييس السائدة في سردها.
- إثبات حواشي كل صفحة في أسف الصفحة نفسها، مع عدم الإطالة فيها، ومراعاة أن يدرج في المتن ما يمكن إدراجه.
- عند النقحرة (transliteration) بين اللغات يتبع نظام النقحرة المقر من مكتبة الكونجرس.
- إن استدعت المشاركة أن تُدعم بالصور، نأمل إرفاق نسخ ورقية من الصور، أو إرسالها بهيئة إلكترونية عالية الوضوح.
- 

### منهج النشر في "عين":

- يفاد الباحث بوصول مشاركته حال ورودها إلى المجلة.

- تطلع هيئة التحرير على المشاركة، لضمان تحقيقها لأهداف المجلة.
- بعد رفع كل ما إلى يشير صاحب المشاركة، تُحال المشاركات التي تتحقق فيها الشروط لهيئة تحكيم، للنظر وإبداء الرأي فيها. وتماشيا مع المواصفات العالمية للتحكيم، وتحقيقا لنزاهة المواصفات العملية التحكيمية، مع المواصفات العالمية للتحكيم، وتحقيقا لنزاهة المواصفات العملية التحكيمية، فإن أيا من المحكمين والباحثين لا تكشف هوياتهم للآخر، بأي حال.

### ضوابط التحكيم في "عين":

على الأساتذة المحكمين الالتزام بالضوابط التالية.

- مراعاة أن مجلة عين تسعى إلى إفادة قرائها، وتحفيز الباحثين من خلال نشر المواد الجادة ذات الفائدة دون غيرها، وهذا مطمح نسعى إلى الوصول إليه.
- ينظر في جميع المشاركات من حيث: الأصالة، والإضافة العلمية، والموضوعية، والعمق، والأمانة العلمية، ومناسبة أسلوب العرض، وسلامة اللغة، وإتباع منهج البحث العلمي.
- تسليم التقارير خلال المدة المحددة في خطاب التعميد.
- كتابة التقرير، وتدوين الملاحظات بوضوح، مع ذكر ما يمكن تداركه لتطوير البحث.
- يفضل إرسال التقارير بهيئة إلكترونية إلى عنوان بريد المجلة الإلكتروني.

### هيئة تحرير مجلة "عين":

د/ عبد العزيز بن إبراهيم آل نوفل رئيس التحرير

د/ ماجد بن علي أبو دبيل مدير التحرير

د/ محمد بن ناصر الحقباني

د/ علي بن منصور الراجحي

د/ أسامة بن عبدالله القحطاني

د/ محمد بن عبدالله الراشد

د/ إيمان بنت عبدالرحمن الخيال سكرتير رئيس التحرير

د/ هارون بن ناصر آل صقر

د/ بدرية بنت خالد القبلان

الهيئة الاستشارية لمجلة "عين":

أ. د. باسل حاتم (الجامعة الأمريكية بالشارقة)

أ.د. حسين عبد الرؤوف (جامعة ليدز-بريطانيا)

د. علي درويش (رئيس تحرير مجلة Translation Quarterly Watch - أستراليا)

أ. د محمود بن إسماعيل صالح (جامعة الملك سعود – الرياض)

أ. د عزت بن عبد المجيد خطاب (جامعة الملك سعود – الرياض)

د. عبد العزيز بن محمد السبيل (وكيل وزارة الثقافة والإعلام لشؤون الثقافة)

د. منصور بن محمد الغامدي (مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية، الرياض)

د. هند تركي السديري (جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن)

د. مصطفى أبي (كلية إعداد المعلمين – المدينة المنورة)

**عناوين مراسلة "عين" وأرقام الاتصال بها:**

توجه المراسلات باسم رئيس التحرير، على العناوين التالية:

**رئيس تحرير مجلة عين**

الجمعية العلمية للغات والترجمة

(أمين مكتب الجمعية) أ.سعود بن رشيد القريني :

جوال 0554113009

## نموذج طلب/ تجديد عضوية

الأول	الأب	الجد	العائلة
			الاسم (الرباعي)
			الاسم باللاتينية
			الوظيفة
			الدرجة العلمية
			مجال التخصص
			لغة التخصص
			جهة العمل
			نوع الاشتراك
			رقم العضوية
			نوع العضوية
			العنوان
			صندوق بريد: المدينة: الدولة:
			هاتف:
			فاكس:
			الرمز البريدي:
			تحويلة:

جوال:	
بريد إلكتروني:	

أ. الأفراد:

أرغب في الاشتراك بعضوية الجمعية لمدة:

( ) (سنة) 200 ريال ( ) ( سنتين ) 350 ريال ( ) ( ثلاث سنوات ) 400 ريال

ب. المؤسسات: 1000 ريال لكل سنة.

تحدد مدة الاشتراك ( )

تسدد الرسوم باسم الجمعية على شركة الراجحي فرع جامعة الإمام حساب (آيبان)

SA3780000441608010055520

إذا كان التحويل عن طريق بنك الراجحي، فيرجى كتابة رقم العميل

.....

يرجى تسديد رسوم العضوية وإرسال إشعار بذلك مع نموذج طلب الاشتراك باسم

رئيس الجمعية على ص. ب ( 5701 ) الرياض 11432

طريقة الدفع:

( ) شيك ( ) حوالة بنكية ( ) أخرى ( تحدد ) .....

توقيع صاحب الطلب .....

تاريخ الطلب / / 14 هـ



## (1) Saudi Association of Languages and Translation

---



### **Establishment of SAOLT**

SAOLT was established in realization of the decision of the Council of Imam Muhammad ibn Saud Islamic University, passed in its session held on 6 October 2003. SAOLT is based in the University's College of Languages and Translation.

### **Aims of SAOLT**

- 1- Encouraging and prompting intellectual engagement in the fields of languages and translation.
- 2- Fostering and supporting research in the fields with which it is concerned.
- 3- Facilitating the exchange of scholarly and intellectual output in the fields of languages and translation among concerned agencies and institutes both inside and outside Saudi Arabia.
- 4- Providing scholarly consultation in the fields of languages and translation.
- 5- Promoting scholarly professional communication and networking among its members.
- 6- Initiating steps in raising the standards of professional and scholarly achievement of its members.

## (2) Saudi Association of Languages and Translation

---

7- Actively taking part in introducing to the wider scholarly community specialists in the fields of languages and translation.

### **Activities of SAOLT**

- Providing scholarly consultation, publishing the results of ensuing research and distributing them among and exchanging them with scholarly bodies inside and outside Saudi Arabia.
- Authoring, translating and distributing scholarly publications in the fields in which the association is specialized and related disciplines.
- Carrying out studies aimed at enhancing professional practice.
- Organizing forums, workshops and training courses.
- Issuing bulletins, occasional papers, periodicals and journals on dealing with languages and translation.
- Taking part in exhibitions and fairs both locally and abroad.
- Inviting prominent scholars and specialists to take part in the association's various activities.
- Organizing trips and competitions for the members of the association.

### **Administrative Council of SAOLT**

SAOLT's first administrative council was elected in 1425 AH. The presiding council is set up as follows:

Dr. Ahmed A. Al-Banyan (Imam University, Riyadh),  
President of SAOLT

Dr. Saleh H. Al-Suhaibani (Imam University, Riyadh),  
Deputy President of SAOLT

Dr. Qasem H. Duhail (Imam University, Riyadh), Secretary  
of the Council

### (3) Saudi Association of Languages and Translation

Dr. Muhammad A. Al-Qudhai'een (Imam University, Riyadh), Treasurer

Dr. Waleed B. Al-Amri (King Fahd Quran Printing Complex, Madinah) Secretary for Research and Publication

Mr. Thamer A. Al-Qudaimi (Vinnel Arabia Co.) Public Relations and Media Officer

## (4) Saudi Association of Languages and Translation

---



مجلة الجمعية العلمية السعودية للترجمة والتأليف والنشر

### Journal of Saudi Association of Languages and Translation (SAOLT)

A Transdisciplinary Biannual Refereed Journal  
in Language, Translation and Literature

Some classical Arab lexicographic sources estimate the number of meanings of the lexis /'ayn/ in Arabic at about a hundred. Other more conservative sources, however, put it at around half of this estimation. The 14<sup>th</sup> century Arab jurisprudent, Baha' al-Din al-Subki, composed a poem acclaiming his brother, Jamal al-Din al-Subki, drawing on the wealth of meaning of /'ayn/ and listed 35 meanings of it. What is certain is that /'ayn/ constitutes one of the biggest entries in the Arabic lexicon. Yet the most prominent meaning of it is the "eye" through which we see.

The choice of this title for the journal is deliberate. Its aims are as rich as the meaning of /'ayn/. It takes a totally unprejudiced stand on research that takes language as its basic stuff. However, research of relevance to translation is encouraged, but also within this limit no particular area of translation studies is given precedence over another.

It remains that the most basic aim of the journal is intertwined with the basic meaning of /'ayn/, i.e. being the "eye" through which we see.

## (5) Saudi Association of Languages and Translation

---

### **Languages of publication in 'Ayn**

In line with 'Ayn's policy of openness and equality among languages, all languages are, in principle, accepted for publication. Yet, for abstraction purposes, all submissions must be accompanied with a detailed abstract in English.

### **Notes for authors**

The editorial board will consider original contributions set within sound theoretical or methodological frameworks, provided the material presented is rigorous and relevant. Contributions should conform to the following:

- The length of contributions should normally be between 6000 and 8000 words.
- A soft copy must be submitted. Text should be a Microsoft Word 2000 document (or a more recent version). Authors are welcome to send their contributions by e-mail, formatted as a Word attachment. A PDF copy should also be sent for cross-checking.
- A brief C.V. relevant to the scope of the journal should be submitted detailing the full contact information of the author and their institutional affiliation. A four-lined pull-out highlighting the authors career is also to be included.
- In preparing submissions use internationally recognized, relevant style rules, particularly with regard to: quoting, referencing, footnoting, etc.
- The Library of Congress transliteration systems are to be followed.
- Submission of a contribution will be taken to imply that it has not been published or is not being considered for publication elsewhere.
- No 'Ayn-published material is to be reprinted elsewhere without the editor-in-chief's prior permission.

## (6) Saudi Association of Languages and Translation

---

**Book reviews:** for cross-examination, reviewed publications are to be included. They will be returned upon request.

**Profiles:** profiles of the linguistic, translational or literary situation in a certain country, language, or culture are welcome.

**Refereeing:** *Ayn* subscribes to the professional ethic of peer reviewing and scholarly integrity endorsed by quality journals in the fields with which it is concerned. All submissions are evaluated purely and strictly on the merits of their contribution to knowledge.

**Translation permissions:** *Ayn* respects copy rights thus contributors must obtain permission for translated materials.

**Proofs:** a final draft of the contribution will be sent to the author for revision. Alterations of subject matter at this stage are inadmissible beyond a strictly limited extent.

**Offprints:** contributors will receive ten offprints of their contribution and five copies of the issue in which it appears.

### **To contact *Ayn***

Correspondence should be addressed as follows:

Editor-in-Chief

Saudi Association of Languages and Translation

Riyadh 11682, P.O. Box 89044

Saudi Arabia

Tel. +966-1-2580268

+966-1-2580269

Fax +966-1-2580268

Mobile +966 50666 2127

languagestranslation@hotmail.com

www.saolt.net

### **Editorial board**

**Editor-in-chief** Dr. Ahmed A. Al-Banyan

**Editor** Dr. Waleed B. Al-Amri

## (7) Saudi Association of Languages and Translation

---

**Editorial board**      Dr. Saleh H. Al-Suhaibani  
Dr. Muhammad A. Al-Qudhai'een  
Dr. Qasem H. Duhai  
Mr. Thamer A. Al-Qudaimi  
Mr. Mohammad Al-Anazi

**Advisory panel**  
Professor Mona Baker (University of Manchester, UK)  
Professor Basil Hatim (American University in Sharjah, Sharjah, UAE)  
Professor Hussien Abdul-Rauf (Leeds University, Leeds UK)  
Dr. Ali Darwish (Founder and Chief Editor, *Translation Watch Quarterly*)  
Professor Mahmoud I. Saleh (King Saud University, Riyadh, KSA)  
Professor Ezat A. Khattab (King Saud University, Riyadh, KSA)  
Dr. Abdulaziz M. Al-Subail (King Saud University, Riyadh, KSA)  
Dr. Mansour M. Alghamdi (King Abdulaziz City for Science and Technology, Riyadh, KSA)  
Dr. Mustafa Aabi (College of Teachers, Madinah, KSA)  
Dr. Hind Al-Sudiari (Princess Norah Bint Abdurrahman University, Riyadh)